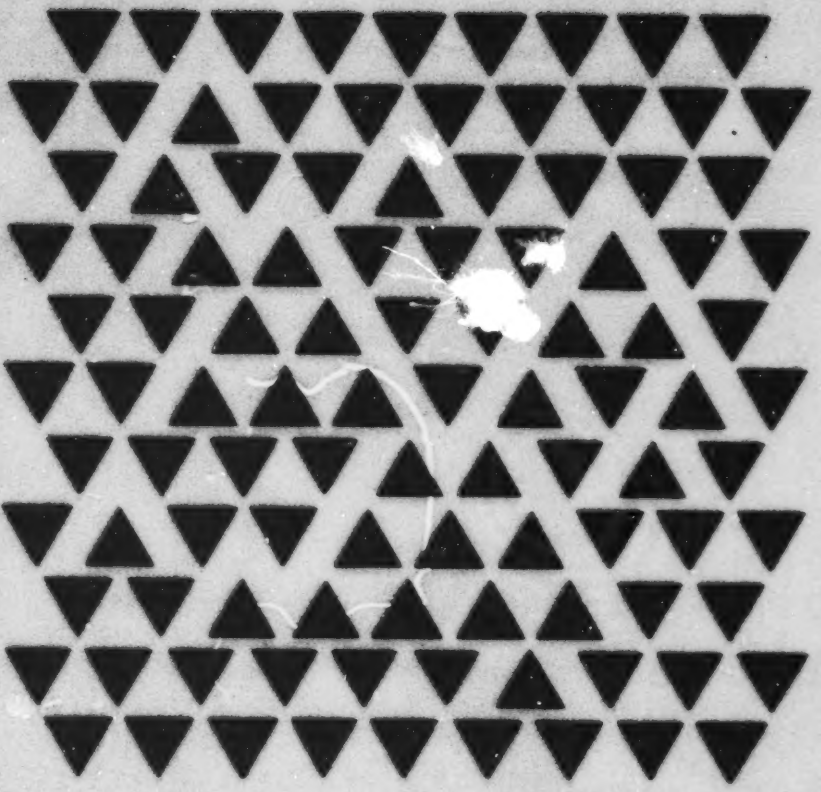


On the Treatment of the Sexes in Research

Margrit Eichler and Jeanne Lapointe

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

85-3807/

On the Treatment of the Sexes in Research

Margrit Eichler and Jeanne Lapointe

Published by the
Social Sciences and Humanities
Research Council of Canada
Box 1610, Ottawa K1P 6G4

©Minister of Supply and Services Canada 1985

Cat. no. CR22-22/1985
ISBN 0-662-53610-X

Table of contents

	President's Introduction	1
	Foreword	3
	Introduction	5
A.	**Awareness of sex as a social variable in research**	7
A.1.	The Identification of the Research Project	7
A.1.1.	**The title of a research project**	7
A.1.2.	**Lack of consideration of sex as a social variable in previous research**	7
A.2.	The Formulation of Research Questions and Theoretical Frameworks	8
A.2.1.	**Concepts**	8
A.2.1.1.	Over-extension of concepts	8
A.2.1.2.	Biased concepts	8
A.2.1.3.	Asymmetrical concepts	8
A.2.2.	**Over-rating or under-rating activities associated with one sex**	9
A.2.3.	**Transforming statistical differences into innate differences**	9
A.2.4.	**Treating Western sex roles as universal**	9
A.2.5.	**Analytical frameworks and models**	9
A.2.6.	**Models based on one sex only**	10
A.2.7.	**Research questions asked**	10
A.2.8.	**Androcentric viewpoint**	10
A.3.	Methodology	11
A.3.1.	**Awareness of sex as a social variable**	11
A.3.2.	**Importance of the sex of the participants in the research process**	11
A.3.3.	**Sex-specific research instruments**	11

A.3.4. **Survey research** 11

A.3.4.1. Respondents 11

A.3.4.2. Questions 11

A.3.4.3. Content 12

A.3.4.4. Opinions about the other sex 12

A.3.5. **The situation of women in the context of changing female-male relationships** 12

A.3.6. **Special studies of women** 12

A.4. The Interpretation of Findings 13

A.4.1. **Transforming a socio-cultural difference into a biological difference** 13

A.4.2. **Generalizations about society based on one sex** 13

A.4.3. **Equal evaluation of findings for both sexes** 13

A.4.4. **Norms applied** 14

A.4.5. **Statistical classification by sex** 14

A.5. Consideration of Future Use of Findings 14

B. **Use of appropriate language** 15

B.1. The Logic of Language 15

B.2. Use of Generic Terms for Generic Purposes: Avoidance of Sex-specific Terms for Generic Purposes 15

B.3. The Use of Sex-specific Terms for Sex-specific Situations : Avoidance of Generic Terms for Sex-specific Situations 15

B.4. Parallel Use of Terms for Parallel Situations 16

B.4.1. **Differences between French and English** 16

B.4.2. **English** 16

C. **A dual perspective in social science and humanities research** 19

C.1. Toward an Accurate Image of Reality 19

C.1.1. **Literature** 20

C.1.2. **History** 20

C.1.3. **Law** 20

C.1.4. **Theology** 20

C.1.5. **Psychology and Psychoanalysis** 20

C.1.6. **Economics** 20

C.2. Avoiding False Dichotomies 21

C.2.1. **Sex differences and sex similarities** 21

C.2.2. **One-sex studies** 21

C.3. Different Male and Female Experiences of the Same Institutions or Situations 21

C.4. Identification of Previous Errors 22

C.5. Examining Cultural Traditions in a Humanistic Context 22

Conclusion 23

Footnotes 25

President's Introduction

This document results from long and wide consultation on a complex and developing subject. Treatment of the sexes in research projects is a topic which produces more than the usual amount of debate but the Council's Committee on the Treatment of the Sexes in Research listened and learned its way to the final draft.

In approving publication of this report, the Council thanked Professor Black and her colleagues for shedding light while dispelling heat. Committee members do not regard this as the last word on the subject and will be available for continuing discussion. The Council commends the work to the research community and looks forward to your comments.

William E. Taylor, Jr.

April, 1985

Foreword

In fulfilling its mandate to promote excellence in research, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) submits funding proposals to peer reviews of their scientific merit and soundness. The concept of soundness includes the absence of bias, especially with respect to the social and cultural activities of the sexes. Applicants for Council support, however, are sometimes unaware of the possible effect of sex-related bias on their scholarship. In particular, it is often difficult to make the necessary distinctions between bias, which is unacceptable, and perspective, which is unavoidable. This booklet is SSHRC's contribution to illuminating the complex and significant problems involved. We hope researchers will consult it when preparing submissions to the Council.

The booklet was written for the Council by Margrit Eichler (Ontario Institute for Studies in Education) and Jeanne Lapointe (Laval University), in close collaboration with the other members of the SSHRC's Committee on the Treatment of the Sexes in Research: Naomi Black (York University), Chair of the Committee and member of Council; E.J. Bond (Queen's University); and Pierre Verge (Laval University). Audrey Forster, Secretary of the Council, Jeffrey Holmes, Director of Information, Hélène Price and Wendy Duschenes provided staff support. The French and English versions of the text were prepared together but are not literal translations.

Most of the examples used here to illustrate the principles of review are taken from actual research. The authors have attempted to cover a representative range of disciplines but make no claim to exhaustiveness.

Earlier versions of this text have been circulated widely and one was discussed in detail at five workshops: at the Congress of the *Association canadienne-française pour l'avancement des sciences*, at Quebec, in May, 1984; and at the Learned Societies meeting in Guelph, May-June, 1984. The published version takes account of the many comments and suggestions made by colleagues, whose assistance the Committee gratefully acknowledges.

Introduction

As long as women were *de facto* excluded from intellectual work and higher education, sex-related bias in research was not widely recognized as a problem for the social sciences and humanities. Culture and our way of thinking were shaped by a male perspective, which applied even when the life, identity and thought of women were considered. There was little or no awareness that such an androcentric perspective generates serious intellectual problems. Certain *a priori* assumptions about culture were rarely, if ever, questioned. Central concepts were seldom examined with respect to their applicability to both sexes, and sexist language was usually uncritically accepted, in spite of its inexactness.

To give one example, it is usually seen as a great victory of democratic thought that "universal suffrage" was won in 1848 in France. Today, we can appreciate how the concept as well as the practice excluded half of the adult population. Collectively, only men constituted civil society. It was only in 1929 that the Judicial Committee of the Privy Council of Great Britain recognized Canadian women as legal persons.

In many countries, human rights are still called the "rights of man". This is not simply a question of terminology since, initially, the rights of man were literally the rights only of adult males. Socially, as well as in research, women are often treated like a minority, or as marginally important.

The monosexual tradition[1] in Western thought leads to omissions, blind spots and biases which distort reality and may invalidate a research project and its findings. Linguistics, psychoanalysis, philosophy, sociology of knowledge and other disciplines have shown that there is no discourse without a subject speaking – a subject who, consciously or unconsciously, transmits his or her own interests and socio-cultural conditioning. Similarly, we are now aware that there is no value-free science. This realization does not mean that we give up standards of scientific rigour and of objectivity, but it does mean that we should question traditional ways of conducting research.

The following discussion seeks to help researchers arrive at a non-biased treatment of the sexes. Today, we can be hopeful of a positive response to such suggestions. Indeed, given the considerable and continuing changes in the status of women in society and in male-female relations, as well as the rapid developments in the area of women's studies, the suggestions made here may themselves be in need of revision in a few years.

The discussion is organized under three principal headings, which emphasize the necessity for all researchers to take account of sex as a social variable. Since the social situations of women and men are different, it is impossible to generalize from observations about one sex without testing whether they apply to both. **Awareness of sex as a social variable** therefore implies a **dual perspective in research**, a duality which must also be reflected in an **appropriate language**.

Awareness of sex as a social variable in research

A.

Awareness of sex as a social variable requires an attitude of detachment from the androcentric cultural context of Western thought. Such an open-minded approach enables us to treat women and men equitably and objectively in all stages of the research process.

The Identification of the Research Project

A.1.

The title of a research project

A.1.1.

The title, or at least the subtitle, of a project should indicate whether the research pertains to females, males, or both sexes.

For example, a study could be entitled "Women's Opinions about War" or "Men's Opinions about War", but it should be called "Public Opinion about War" only if it considers the opinions of both sexes equally. Likewise, if a study examines social mobility patterns only of fathers and sons, or sons-in-law, it is misleading to describe it as "a study of social mobility".

Another example: an analysis of the image of women, or of the urban milieu, in English or French literature of the 19th century should indicate, either in the subtitle or at a prominent place in the introduction, if it deals primarily (and perhaps exclusively) with works by men, by specifying "in fiction by male" or "in male authors". Where such is the case, it might add "and in the work of some female authors". The socio-cultural situation of women produces a viewpoint likely to be different from that found in fiction by men.

Lack of consideration of sex as a social variable in previous research

A.1.2.

There needs to be a general awareness within the various disciplines that previous research has rarely given appropriate attention to sex as a social variable, and to the female viewpoint in particular. Contemporary research needs to indicate how it intends to deal with this lack of information and the consequent potential distortion of reality.

For instance, much of the literature in political science and philosophy assumes that politics is a public activity as defined by Aristotle – and therefore restricted to modes of political participation

typical for men. Other modes of participation (e.g. in social movements, which are typical for the disenfranchised) tend to be overlooked. Studies in political thought and behaviour should acknowledge, and try to overcome, the characteristic absence of research by and about women.

A.2. The Formulation of Research Questions and Theoretical Frameworks

A.2.1. Concepts

A.2.1.1. Over-extension of concepts

Concepts used may be unconsciously sexist by being over-extended, as we have seen in the case of "universal suffrage". In economics, for instance, the concept of "productivity" explicitly excludes the unpaid labour performed within households by both sexes, but primarily by women. However, when the same work is done for pay outside the household (as in the case of day care, meal preparation and cleaning) it counts as productive work and is included in the GNP. This has serious implications for both theory and policy.[2]

Sometimes very general concepts are inappropriate when they serve to hide a phenomenon which is really sex-specific. The term "spouse abuse" suggests an equal frequency of wife-battering (which accounts for the vast majority of cases of spouse abuse) and husband-battering. If a study is concerned with this issue it might be appropriate to describe it as wife-battering, since otherwise a serious social problem which particularly affects women is diluted under a generic heading.

A.2.1.2. Biased concepts

Concepts themselves may favour male or female characteristics. For instance, Dale Spender has commented on the sexist connotations of the concepts "field dependence" and "field independence" in psychology.[3] These terms refer to the ability either to recognize an embedded figure within a field ("field independence", more common in males) or to focus on the overall context ("field dependence", more common in females). If these talents had been labelled "context blindness" and "context awareness", the pejorative connotation would have been associated with the predominantly male talent. Science should generate concepts which do not devalue characteristics associated with either sex.

A.2.1.3. Asymmetrical concepts

Concepts which designate the same activities differently for women and men are also problematic. For example, for a long time, the

behaviour of mothers who held paid employment was discussed within the concept of "maternal deprivation", while the behaviour of fathers who took paid employment was never discussed as "paternal deprivation". The value judgments are obvious.

Over-rating or under-rating activities associated with one sex A.2.2.

Differential evaluation of behaviour primarily associated with one sex is another frequent problem. When there were fewer women in universities and colleges, it might have been supposed that men were better suited to such studies. Such prejudice was clearly exposed by Sanford Labovitz's study in which identical scholarly work was evaluated more highly if it was signed with a fictional male rather than female name and less highly if signed with a fictional female name.[4] Similarly, women's aptitude for maternal and domestic tasks may be over-rated.

Transforming statistical differences into innate differences A.2.3.

Sometimes, statistical differences are treated as if they were due to the essential nature of one sex. For instance in psychology, in scales of femininity and masculinity, character traits such as compassion, love of children, and sensitivity, are usually labelled "feminine", and leadership ability, independence, and ambition, "masculine". In fact, these traits are found to some degree in both sexes. Because of the labelling as "masculine" and "feminine", however, women exhibiting so-called masculine traits and men exhibiting so-called feminine traits are easily seen as deviant, unnatural or exceptional. A statistical difference has thus, through labelling, been incorrectly transformed into an innate difference.

Treating Western sex roles as universal A.2.4.

The Western habit of thinking of agriculture as a male activity (not always true even in Canada) is often transferred to pre-industrial societies where farming is often a predominantly female activity. As a result, women and their economic contributions may disappear from the histories of these societies.

Analytical frameworks and models A.2.5.

The analytical frameworks and models used sometimes pose serious problems. This is the case when basic hypotheses are derived from underlying assumptions which are, in turn, derived from an exclusively masculine discourse.

For instance, in literary analysis there are many analytical frameworks which reflect "reality" as depicted in the works of art. They tend to accept such literary depictions as psychological realities grounded in the differential nature of women and men.

Instead, research on the role of women and men in literature should recognize the ideological, social, cultural and economic context of the time when the work was created. For instance, in *Maria Chapdelaine*, the heroine's decision to live among the lumberjacks instead of going to an easier life in the United States can be seen as due to the "moral demography" of nationalism, as imposed on her by the village priest.

Romantic stories of love and abduction in mediaeval or Renaissance literature can be better understood by recognizing that in the Judeo-Christian tradition women were the legal property of their fathers or husbands, together with their possessions and inheritance. Abduction followed by rape constituted a theft which could be legitimated through marriage – when this was in the interest of the religious or civil authorities because it led to growth in either their political alliances or their territories.[5] A historical and legal perspective can amplify the meaning of these "romances", the social context of which is far from fictional.

A.2.6. Models based on one sex only

Analytical models based on one sex only can also distort reality. Studies concerned with stages of moral development, for instance, should indicate that Lawrence Kohlberg's[6] theory was originally developed using only male subjects, as Carol Gilligan[7] and others have pointed out.

A.2.7. Research questions asked

Certain research questions are habitually asked only of women or only of men. This may lead to a distortion of reality and to inappropriate interpretations. It is usually only women who are asked about a role conflict between paid work and household labour. On this basis, the researcher draws the conclusion that the dual roles impose a strain on women. When the same question is asked of men, we find that they also experience a role conflict between paid work and family responsibility, although it takes different forms.[8]

A.2.8. Androcentric viewpoint

Overall, research which considers reality only from a male perspective should be avoided. One example of an androcentric viewpoint can be found in a 1936 study of the Bororo by Claude Lévi-Strauss:

"The *entire village* left the next day in about thirty canoes, leaving us alone with the *women* and children in the abandoned houses."[9]

Methodology A.3.

Awareness of sex as a social variable A.3.1.

Researchers' lack of consciousness of sex as a social variable may pose a problem. This may be the case for both male and female researchers.

Importance of the sex of the participants in the research process A.3.2.

Researchers should take into account the sex of the participants in the research process. For instance, it has been shown that, in psychology, the sex of the experimenter may influence the responses of the subjects.[10] It is equally important to consider who is being asked a question. When husbands and wives are asked the same questions, sometimes large discrepancies concerning the same issues may occur.[11] The same applies to informants, experimenter's confederates, authors of statements (written, oral or visual) and other possible participants in the research process.

Sex-specific research instruments A.3.3.

Research instruments which are sex-specific can have a different effect on women and men. For instance, David McClelland's experiments[12] on the "need to achieve" used cue cards with all-male illustrations. Research instruments should take sex adequately into account, in order to obtain results that can be used in later studies of both women and men.

Survey research A.3.4.

Respondents A.3.4.1.

Research which utilizes surveys, interview schedules and questionnaires, and which aims to be general, needs to give equal attention to the opinions and perceptions of both sexes in order to reflect reality more accurately.

Questions A.3.4.2.

Questions should allow for the greatest range of possible answers, for both sexes. The question "Do you think that women doctors are as good as men doctors?" does not allow the response that women are better doctors.

A.3.4.3. **Content**

Questionnaires should avoid establishing a false hierarchy of characteristics associated with one sex in stereotypes and traditional ways of thinking. The activities of both sexes must be evaluated according to the same standard.

For example, it should not be implied that, for a woman, being a teacher is preferable to being a dentist nor that, for a man, being a pharmacist is preferable to being a nurse. Furthermore, if a man is considered a good father because he assures the economic well-being of his family through paid work, then a woman should be considered a good mother when she does the same.

A.3.4.4. **Opinions about the other sex**

Each sex can speak *about* but not *for* the other. If it is impossible to obtain information about members of one sex directly from themselves, and one must therefore use information about them from the other sex, it must be clearly indicated that at best these responses convey the opinion of one sex about the other, rather than the reality experienced by the other.

A.3.5. The situation of women in the context of changing female-male relationships

It is important to place research which deals with sex as a social variable in the context of the emergence of women into a more equal status in Western society. It would be naïve to see as progress the fact that, in some popular novels, women are depicted as pilots, astronauts, electronic technicians or ministers. If male-female relations are otherwise unchanged, and if the overall situation is one of dominator and dominated, very little real progress toward equality has been made.

Research on women, therefore, needs to be placed within the context of female-male relations. As long as the woman remains a passive object of desire, never the initiator of action but always acted upon, not much more than appearance has changed.

A.3.6. Special studies of women

In order to counterbalance the monosexual tradition of Western thought, it will be necessary, for a considerable period of time, to conduct special studies of women which look at issues from a female perspective.

The Interpretation of Findings A.4.

Transforming a socio-cultural difference into a biological difference A.4.1.

It is important to avoid equating socio-cultural differences between the sexes with biological differences. This applies to all stages of the research process (see A.2.3.), but particularly to the interpretation of results, and when we are dealing with statistical differences. The interpretation that "what is must be" is not uncommon. Roland Barthes,[13] for instance, has shown that many attribute those aspects of a situation which they want to maintain, including the balance of power, to "simple common sense" or even to "nature". Similarly, there have been many attempts to explain sex roles by biological differences between the sexes. However, as long as women and men do not have the same opportunities, it is not reasonable to expect the same performances. As Virginia Woolf has suggested, Shakespeare's imaginary sister could not have written her brother's plays, even with the same talent.[14]

It is useful to examine and describe sex differences but explanations for socio-cultural differences should also be sought in socio-cultural conditions.

Generalizations about society based on one sex A.4.2.

Generalizations about society derived from observations by or about one sex only are problematic. For instance, if one wanted to study, in Quebec literature, the image of Quebec society during the war years, it would be inadequate to do so using only male authors. Roger Lemelin and Gabrielle Roy do not have the same points of view concerning this period, whether this difference is attributable to their sex or to their very different temperaments.

Equal evaluation of findings for both sexes A.4.3.

All research should present and evaluate equivalent characteristics and behaviours of both sexes equally, avoiding differential judgments about similar behaviour in both sexes. To give just one example, when discussing the sexual activity of adolescents, a researcher should avoid labelling the sexual behaviour of an adolescent girl as "promiscuous" while calling the equivalent behaviour in a boy "experimental".

A.4.4. Norms applied

In general, the situation, behaviour, work, and achievements of members of one sex should not necessarily be seen as normative for members of the other sex. The concepts of bravery and courage are not limited to life-saving or prowess in battle. It takes another form of courage to support and defend women's rights in a parliament made up mainly of men.

A.4.5. Statistical classification by sex

Without creating rigid dichotomies between the sexes in all areas, research must permit classification by sex, especially in the case of statistics. For example, *average* income figures in Canada are misleading if they do not differentiate by sex, given that women constitute a significant portion of the labour force and that the wage gap between male and female workers remains large.

Likewise, if an economic analysis of part-time and full-time work is made only at the aggregate level, without considering that women and men participate in both in different ways and at different levels, we get results of little use for understanding reality or for developing economic policy.

A.5. Consideration of Future Use of Findings

Research that is well done should be useful for other researchers. If the findings are meant to be of general importance, they should be applicable to a population including women.

Political, economic and social policy and planning rely heavily on research that is well-documented and accurate. To increase the utility of the findings, research supported by the SSHRC should be distinguished by just such rigour and precision in the treatment of the sexes.

Use of appropriate language[15] B.

The Logic of Language B.1.

Research that takes sex into account must use appropriate language. Three issues seem important in this context: the use of generic terms for generic purposes (and by implication the avoidance of sex-specific terms for generic situations); the use of sex-specific terms for sex-specific situations (and by implication the avoidance of generic terms for sex-specific situations); and the use of parallel terms for females and males in parallel situations.

Language shapes as well as reflects our thinking. Research cannot be non-sexist unless it uses non-sexist language. However, biases in research may exist even if the language employed is non-sexist. Appropriate language is therefore a necessary, though not a sufficient, condition for conducting unbiased research.

Use of Generic Terms for Generic Purposes: Avoidance of Sex-specific Terms for Generic Purposes B.2.

In English, there is a tradition of using male terms to refer to the whole human population. "Man", "mankind", "he", "his" are often employed in this generic sense. Since these terms also refer to exclusively male populations, using the same terms for the two different meanings is ambiguous and unscholarly. There are many alternatives available for avoiding such imprecision. Instead of "man" one can use "people", "humans", "persons", and instead of "he" and "his" one can use the plural where appropriate, or "he and she", "(s)he", "s/he", "one" and "one's". There is an increasing awareness of the issue of sexist language, and of the absurdity of sentences such as "Man is a mammal who does not always suckle his young." Several useful guides to non-sexist language are available.[16]

The Use of Sex-specific Terms for Sex-specific Situations: Avoidance of Generic Terms for Sex-specific Situations B.3.

Just as it is misleading to use sex-specific terms for generic situations, so it is confusing as well as inaccurate to use generic terms in situations dealing with one sex only. For instance, to use "children"

or "youth" for groups which consist only of boys or only of girls is misleading. Jean Piaget did not specify that his tests on children were made exclusively on boys.

Likewise, it is inaccurate to talk about "one-parent" families in cases in which we are dealing only with families headed by mothers.

B.4. Parallel Use of Terms for Parallel Situations

B.4.1. Differences between French and English

In English, the problem of occupational and professional titles which are clearly sex-specific (policeman, fireman, chairman, mailman, stewardess) is generally solved by using sex-neutral terms (police officer, fire fighter, chairperson, letter carrier, flight attendant). In French, however, there are two divergent positions on this issue.

One alternative is to feminize occupational titles with masculine endings: "chercheur" can be written as "chercheure" or "chercheuse". Similarly, "auteure" or "autrice" are possible feminine forms of "auteur".

Some argue, however, that such identification ghettoizes women within a given occupation or profession; they prefer masculine terminology for female as well as male incumbents: "le sénateur Thérèse Casgrain".

It is not clear which orientation will prevail. In France, tradition seems to weigh more heavily and there seems to be less innovation in language.[17] In Quebec, *l'Office de la Langue française* seems to be moving toward the feminization of professional and occupational titles.

B.4.2. English

Women and men should be identified in parallel ways. For instance, the term "working women" corresponds to "working men", and "working mothers" corresponds to "working fathers".

The terms Mr., Mrs. and Miss are inappropriate except in a historical context, since they indicate the marital status of a woman but not that of a man. Even when used for a woman, the titles are often ambiguous: What is the appropriate title for a widowed, divorced, or separated woman, or a woman who is unmarried but cohabiting with a man? An alternative is to use "Mr." and "Ms." or to drop titles and refer to people by name only.

It should be noted that in the province of Quebec a woman no longer takes her husband's surname upon marriage.[18] Children may take their mother's or their father's surname or some combination of both. In the common-law provinces, the custom whereby a woman takes her husband's name upon marriage is just that: a custom, not a legal requirement.

As noted, occupational titles should be sex-neutral.

Finally, if men are referred to by last name, women should also be referred to by last name; if first names are used, they should be used for everybody. If titles are used, again they should be used in a consistent manner.

A dual perspective in social sciences and humanities research

C.

The preceding pages have attempted to make the intellectual community aware of the importance of sex as a social variable in research. Through examples and discussion we have argued that an androcentric viewpoint results in false images of the world and of women, images that are often unconsciously biased by the interests of those voicing their concerns. As some researchers have begun to realize, such a viewpoint also distorts one's understanding of men.[19] Research must somehow move beyond these limitations of a single perspective.

All perceptions and descriptions of reality are bound to be influenced by their perceivers and describers, of course. Fortunately, one's point of view does not correspond exactly to one's sex. Most men currently conduct research from a male viewpoint, as do women who are closely involved with male-dominated institutions; other women work from a female point of view. Some men and women who have been influenced by feminist research are able to combine male and female perspectives, producing what can be called a "dual perspective". Recognition of the importance of sex as a social variable implies just such an approach.

Since it is not possible for all researchers even to attempt a dual perspective, it is necessary to seek it at the collective level, in cumulative group efforts. Researchers will have to make deliberate efforts to identify their own points of view and to relate their findings to what has been produced from the other viewpoint. Furthermore, given the androcentrism of our academic tradition, much new work from a female perspective will be needed before any adequate balance or combination will be possible.

Eventually, we hope for an effectively integrated vision.

Toward an Accurate Image of Reality

C.1.

Researchers are now beginning to see how, by adopting a female perspective, innovative scholarship could work toward a collective image that is not biased in relation to either sex. A few simple examples follow.

C.1.1. Literature

In studies of writers such as Sade, Mailer, Miller, and Bataille, and of eroto-pornographic literature in general, research from a female perspective might demonstrate enslavement and new forms of domination over women where researchers operating from a male perspective might have interpreted the situation as a new frontier in female sexual liberation.[20]

C.1.2. History

Use of a female perspective in history might lead researchers to ask about domestic life in imperial Rome or among North American native peoples, rather than only about politics, war, and trading. The history of women is now beginning to be written.[21]

C.1.3. Law

Use of a female perspective in law might lead researchers to consider the implications of different laws for women, as well as the historical exclusion of women from certain legal protections.[22]

C.1.4. Theology

Use of a female perspective in theology might lead researchers to question the usual description of the Christian Godhead in male terms. What is the effect on female as well as male worshippers?[23]

C.1.5. Psychology and Psychoanalysis

Use of a female perspective in psychology might lead researchers to examine assertions about male and female nature and to compare them to measurable reality, starting from the assumption of a common human nature.[24]

C.1.6. Economics

Use of a female perspective in economics might lead researchers to study the effects of various policies and economic institutions on men and women, analyzing who profits from which policies. They would also consider the value for the economy as a whole of the unpaid work performed primarily by women.[25]

Avoiding False Dichotomies C.2.

Another danger is the automatic dichotomization of all cultural and scientific knowledge, which produces a distortion of reality. Instead, we need systematically to question many inherited assumptions for their soundness and validity.

Sex differences and sex similarities C.2.1.

It is just as important to identify similarities between women and men and girls and boys as it is to study sex differences.

Many research projects do not include sex as a variable; but they should not reject its relevance without examination. At first sight, a study which examines speech patterns would seem not to involve sex as a variable; however, this is a question which can be decided only upon investigation.[26]

One-sex studies C.2.2.

It is important to note that studies involving only one sex are legitimate and justifiable. In particular, studies involving women compensate for the many gaps in knowledge, errors and omissions which characterize the social sciences and humanities. Studies involving male subjects only may likewise be appropriate, as long as no claims are made that the findings apply to everybody. If an issue has been extensively studied for one sex but not for the other, a new study involving the other sex may draw general conclusions by reference to the previous studies.

Different Male and Female Experiences of the Same Institutions or Situations C.3.

A dual perspective would provide us with information on some profound differences in the experience of women and men. Since the social situation of the sexes is different, it is likely that their viewpoints on the same institutions would also be different.

Jessie Bernard[27] has shown that marriage is a radically different experience for women and men. Thelma McCormack[28] has argued that women's political culture also is different from men's and that political culture in general can be understood only if these two viewpoints are combined and a third, encompassing, model of political culture is created.

Among the many attempts to grapple with the differences between male and female experience is what the French call "écriture féminine". This new style of writing consciously adopts new emphases by focusing on the body and instinct, in contrast to the traditional model of rational prose.[29]

C.4. Identification of Previous Errors

Adoption of a dual perspective in research will sometimes make it possible to revise and correct errors and false interpretations contained in previous works.

Male anthropologists' perceptions of the female reality have often been hampered by their lack of first-hand knowledge, in spite of their intended adherence to standards of scientific objectivity. For instance, it has long been believed that menstruating women were excluded from normal activities because they were considered dangerous to men. Contrary to this classification of menstruation as a restriction imposed by men on women, Elli Kongas Maranda observed that Lau women in New Guinea see the time as a joyful holiday from their daily tasks.[30]

C.5. Examining Cultural Traditions in a Humanistic Context

Many cultures and many historical periods have taken the domination of women by men for granted, as part of the natural order of things. Remnants of such thought are found when certain practices which deny women their full human value are described as "ancient customs" or in terms of "long cultural traditions". The practice of "suttee", which forced a widow to let herself be burnt on the husband's funeral pyre, was long described in just such terms. Other examples include foot-binding, or various other forms of physical mutilation. At a less drastic level, all restrictions which are placed on girls or women but not on boys or men must be understood and studied as a form of sexual domination, rather than simply accepted as part of a cultural tradition.

In other words, cultural practices should be evaluated from the perspective of both sexes, not one. A dual perspective should be adopted.

Conclusion

We hope this discussion will contribute to an improvement in the quality of research. We are not, of course, advocating the eradication of Western culture – simply suggesting that new questions be posed or that old questions be asked in a new manner. In our time, it is possible to convert assumptions which have long gone unchallenged into questions which can be scientifically examined.

Footnotes

1 Luce Irigaray, *Speculum de l'autre femme* (Paris: Éditions de Minuit, 1974).

2 "The whole significance of a market equilibrium (i.e. the optimum of resources in economy) becomes quite meaningless if a huge portion of economic activity is not part of the calculation. The policy implications of not seeing activity in the household as production are significant for women because alternatives to production in the home (for example, day-care centres) will be considered only in terms of the cost and benefit of their impact on the market; not in consideration of the total use of resources." Marjorie Cohen, "The Problem of Studying 'Economic Man,'" in *Feminism in Canada: From Pressure to Politics*, eds. Angela Miles and Geraldine Finn (Montreal: Black Rose Books, 1982), pp. 89-101, quote p. 93.

3 Dale Spender, *Man Made Language* (London: Routledge & Kegan Paul, 1980), pp. 164-165.

4 Sanford Labovitz, "Some Evidence of Canadian Ethnic, Racial and Sexual Antagonism," *The Canadian Review of Sociology and Anthropology/La Revue canadienne de Sociologie et d'Anthropologie*, 11:3 August 1974 Août, pp. 247-254.

5 Susan Brownmiller, *Against Our Will: Men, Women and Rape* (New York: Simon and Schuster, 1975).

6 Lawrence Kohlberg, "Continuities and Discontinuities in Childhood and Adult Moral Development Revisited," in *Collected Papers on Moral Development and Moral Education* (Moral Education Research Foundation, Harvard University, 1973).

7 Carol Gilligan, "Women's Place in Men's Life Cycle," *Harvard Educational Review* Vol. 49, No. 4, November 1979, pp. 431-446.

8 Margrit Eichler, *Families in Canada Today* (Toronto: Gage Publishing Limited, 1983), chapter 3.

9 Claire Michard-Marshale et Claudine Ribery, *Sexisme et science humaine* (Lille: Presses Universitaires de France, 1982), p. 7. Souligné dans le texte de la citation. Emphasis in citation.

10 Erwin Silverman, "The Experimenter, a (Still) Neglected Stimulus Object," *Canadian Psychologist* Vol. 15, No. 3, 1979, pp. 257-270.

11 For an example, see Eugen Lupri and James Frideres, "The Quality of Marriage and the Passage of Time: Marital Satisfaction over the Life Cycle," *The Canadian Journal of Sociology* Vol. 6, No. 3, Summer 1981, pp. 283-305.

12 David C. McClelland et al., *The Achievement Motive* (New York: Appleton-Century-Crofts, 1953).

13 Roland Barthes, *Mythologies* (Paris: Éditions du Seuil, 1957).

14 Virginia Woolf, *A Room of One's Own* (London: Hogarth, 1929). Woolf describes the situation of "Judith Shakespeare" as follows:

> She was not seventeen. The birds that sang in the hedge were not more musical than she was. She had the quickest fancy, a gift like her brother's, for the tune of words. Like him, she had a taste for the theatre. She stood at the stage door; she wanted to act, she said. Men laughed in her face. The manager – a fat, loose-lipped man – guffawed....He hinted – you can imagine what. She could get no training in her craft....at last – Nick Greene the actor-manager took pity on her; she found herself with child by that gentleman and so – who shall measure the heat and violence of the poet's heart when caught and tangled in a woman's body – killed herself one winter's night and lies buried at some cross-roads where the omnibuses now stop outside the Elephant and Castle (pp. 72-3).

15 The English and French versions of the language section are different. Those interested in the issue of sexist language in French are referred to Part B of that text. Les versions françaises et anglaises de la section consacrée au langage ne sont pas identiques. Pour les considérations sur les usages sexistes de la langue anglaise, voir la version anglaise "Part B".

16 For example, see:

Treasury Board Canada, "Elimination of Sexual Stereotyping," in *Administrative Policy Manual*, Chapter 484, September, 1982. Pour en avoir un exemple, voir Conseil du Trésor du Canada, "Élimination des stéréotypes sexuels," dans *Manuel de la politique administrative*, chapitre 484, septembre 1982.

McGraw-Hill Book Company, *Guidelines for Bias-Free Publishing* (Hightstown, N.J.: McGraw-Hill, n.d).

Wendy R. Katz, *Her and His: Language of Equal Value. A Report of the Status of Women Committee of the Nova Scotia Confederation of University Faculty Associations on Sexist Language and the University, with Guidelines* (Halifax: The Nova Scotia Confederation of University Faculty Associations Status of Women Committee, 1981).

Canadian Advisory Council on the Status of Women, *Guidelines for Non-Sexist Writing* (Ottawa: Canadian Advisory Council on the Status of Women, 1984). Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, *Vers un langage non sexiste* (Ottawa: Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, 1984).

17 Voir Pierre Guiraud, *Sémiologie de la sexualité* (Paris: Payot, 1978), pp. 13 et 34. Aussi Marina Yaguello, *Les mots et les femmes* (Paris: Payot, 1978).

18 Loi instituant un nouveau Code Civil et portant réforme du droit de la famille, sanctionnée le 19 décembre 1980 par l'Assemblée nationale du Québec (L.Q. 1980, C. 30).

19 David Morgan, "Men, masculinity and the process of sociological enquiry," in *Doing Feminist Research*, ed. Helen Roberts (London: Routledge & Kegan Paul, 1981).

20 Anne-Marie Dardigna, *Les châteaux d'Eros ou l'infortune du sexe des femmes* (Paris: Maspero, 1980).

21 Le collectif Clio (Micheline Dumont, Michèle Jean, Marie Lavigne, Jennifer Stoddart), *L'Histoire des femmes au Québec depuis quatre siècles* (Montréal: Les Quinze, Coll. Idéelles, 1982).

22 Ann C. Scales, "Towards a Feminist Jurisprudence," *Indiana Law Journal*, 56:3 (1980-81), 376-444.

23 Recherches en cours: Monique Dumais, *L'Église et les femmes du Québec*, Université du Québec à Rimouski; Elisabeth J. Lacelle, *Histoire de la pensée et des institutions chrétiennes*, Université d'Ottawa.

24 Luce Irigaray, *Speculum de l'autre femme* (Paris: Édition de Minuit, 1974).

25 Lorna Marsden, "'The Labour Force' is an Ideological Structure: A Guiding Note to the Labour Economists," *Atlantis*, Vol. 7, No. 1, Fall/Automne 1981, pp. 57-64.

26 Maryan Ayim, "Wet Sponges and Bandaids – A Gender Analysis of Speech Patterns" (Paper presented to the Semiotic Society of America, Buffalo, New York, October, 1982. Published in the Proceedings, 1984).

27 Jessie Bernard, *The Future of Marriage* (New York: Bantam Books, 1972).

28 Thelma McCormack, "Towards a Nonsexist Perspective on Social and Political Change," in *Another Voice: Feminist Perspectives on Social Life and Social Science*, eds. Marcia Millman and Rosabeth Moss Kanter (New York: Anchor Books, 1975), pp. 1-33.

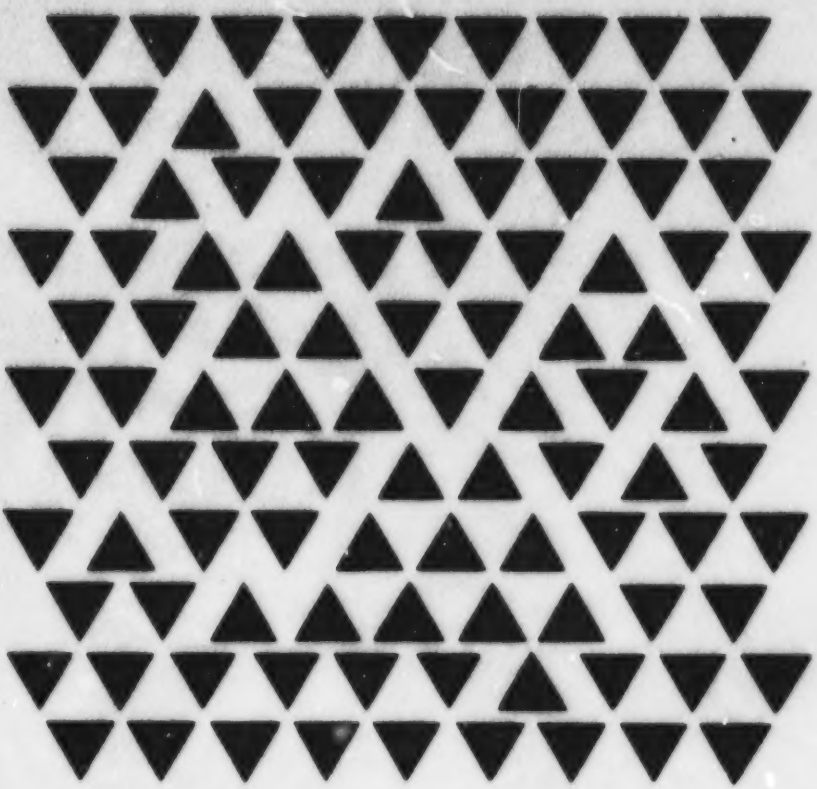
29 Suzanne Lamy et Irène Pagès, *Féminité, Subversion, Écriture* (Montréal: Les Éditions du remue-ménage, 1983). Aussi Madeleine Gagnon, "Mon corps dans l'écriture," dans *La venue à l'écriture*, Hélène Cixous; Madeleine Gagnon; et Annie Leclerc (Paris: Union générale d'éditions, Coll. 10/18, 1977).

30 These comments are taken from Margrit Eichler, *The Double Standard* (London: Croom-Helm, 1980).

31 Nathalie Sarraute, *L'Ère du soupçon* (Paris: Gallimard, 1956).

A select bibliography with abstracts will be sent on request; the focus is on Canadian material in both English and French. Please write to: Information Division, SSHRC, P.O. Box 1610, Ottawa K1P 6G4

Nous pouvons fournir, sur demande, une bibliographie d'ouvrages choisis accompagnée de résumés. Nous avons donné la préférence aux sources canadiennes en français et en anglais. Il faut s'adresser à la Division de l'information, CRSH, C.P. 1610, Ottawa K1P 6G4



Le traitement objectif des sexes dans la recherche

Jeanne Lapointe et Margrit Eichler

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada

Le traitement objectif des sexes dans la recherche

Jeanne Lapointe et Margrit Eichler

Publié par le
Conseil de recherches
en sciences humaines du Canada
C.P. 1610, Ottawa K1P 6G4

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1985

No. de cat. CR22-22/1985
ISBN 0-662-53610-X

Sommaire

	Présentation par le Président du Conseil	1
	Préambule	3
	Introduction	5
A.	**Conscience de la variable sexuelle**	7
A.1.	Identification du projet de recherche	7
A.1.1.	**Titre du projet de recherche**	7
A.1.2.	**Absence de variable sexuelle dans la documentation antérieure**	7
A.2.	Présentation de la problématique et du cadre théorique	8
A.2.1.	**Concepts et notions utilisés**	8
A.2.1.1.	Extension abusive des concepts	8
A.2.1.2.	Concepts marqués d'un jugement de valeur	8
A.2.1.3.	Concepts et notions non symétriques	9
A.2.2.	**Valorisation ou dévalorisation des activités d'un sexe**	9
A.2.3.	**Interprétations des différences statistiques comme différences innées**	9
A.2.4.	**Application erronée des habitudes et rôles occidentaux à d'autres cultures**	10
A.2.5.	**Instruments de recherche et remise en contexte**	10
A.2.6.	**Modèles d'analyse basés sur l'étude d'un seul sexe**	11
A.2.7.	**Usage des questionnaires de recherche**	11
A.2.8.	**Perspective androcentrique**	11
A.3.	Méthodologie	11
A.3.1.	**Niveau de conscience quant à la variable sexuelle**	11
A.3.2.	**Importance du sexe des participant-e-s à la recherche**	12
A.3.3.	**Spécificité sexuelle des instruments de recherche**	12
A.3.4.	**Recherches comportant une enquête**	12
A.3.4.1.	Personnes interrogées	12
A.3.4.2.	Formulation des questions	12

A.3.4.3. Questions suggérant une hiérarchie sexuelle dans les occupations 13
A.3.4.4. Opinions d'un sexe sur l'autre sexe 13
A.3.5. **Situation des femmes dans le contexte de la relation femme-homme** 13
A.3.6. **Recherches axées sur les femmes** 13
A.4. Interprétation des résultats 14
A.4.1. **Interprétation d'une différence socio-culturelle comme une différence innée ou biologique** 14
A.4.2. **Généralisations à partir d'un seul sexe** 14
A.4.3. **Évaluation équivalente des activités des deux sexes** 15
A.4.4. **« Normes » fondées sur l'étude d'un seul sexe** 15
A.4.5. **Variable sexuelle dans les statistiques** 15
A.4.6. **Utilisation éventuelle des résultats** 16
B. **Un langage adéquat** 17
B.1. Logique du langage 17
B.2. Usage de termes génériques et neutres pour désigner des situations générales (rejet des termes rattachés à un sexe en particulier) 17
B.3. Usage de termes spécifiés selon le sexe pour des situations générales (rejet des termes rattachés à un sexe en particulier) 18
B.4. Usage de termes équivalents pour parler de situations équivalentes 18
B.4.1. **Différences entre l'anglais et le français pour le genre des noms d'activités et de professions** 18
B.4.2. **Désignations d'état civil** 19

C. **Avantages de la dualité de perspective pour la recherche en sciences humaines** 21

C.1. Une image plus complète et plus précise de la réalité 22

C.1.1. **en littérature;** 22
C.1.2. **en histoire;** 22
C.1.3. **en droit;** 22
C.1.4. **en théologie;** 22
C.1.5. **en psychologie et en psychanalyse;** 23
C.1.6. **en économie** 23

C.2. Rejet d'une dichotomie dans la recherche et dans la culture 23

C.2.1. **Différences et similitudes entre les sexes** 23
C.2.2. **Études et recherches consacrées à un seul sexe** 24

C.3. Différence de perception des femmes et des hommes quant aux institutions et aux situations 24

C.4. Identification d'erreurs dans les recherches antérieures 24

C.5. Explications en termes de facteurs humains réels 25

Conclusion 27

Notes bibliographiques 29

Présentation par le Président du Conseil

Ce texte est le fruit de longues et vastes consultations sur une question aussi complexe qu'épineuse. Le traitement de la variable sexuelle dans la recherche en sciences humaines est un sujet qui suscite plus qu'un autre la controverse. Le comité du Conseil sur le traitement objectif des sexes dans la recherche a mis à profit une foule de commentaires et de suggestions avant d'en arriver à cette version.

Le Conseil, en approuvant sa publication, a remercié la présidente du Comité, Naomi Black, et ses collègues d'avoir apporté leurs lumières à cette reflexion collective et su conserver un ton serein aux échanges. Le Comité, loin de prétendre avoir vidé la question, souhaite au contraire que la discussion se poursuive. Le Conseil est heureux de présenter ce document à la communauté des chercheur·e·s et espère recevoir leurs commentaires.

William E. Taylor, Jr.

Avril 1985

Préambule

Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) a pour mandat de contribuer à l'avancement et à l'excellence de la recherche. Les projets de recherche sont soumis à l'évaluation de spécialistes dans la discipline. La qualité scientifique d'un projet requiert, entre autres, une absence de préjugés de la part des candidat-e-s, quant à la représentation des situations et des activités sociales et culturelles des femmes et des hommes.

La présente brochure, dont les chercheur-e-s pourront s'inspirer dans la préparation de leurs projets, tente de clarifier les problèmes complexes qui découlent de cette exigence.

Ce texte a été rédigé pour le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada par Jeanne Lapointe (Université Laval) et Margrit Eichler (Ontario Institute for Studies in Education) en collaboration constante avec les autres membres du Comité pour la recherche non sexiste : Naomi Black, de l'Université York, présidente du comité et membre du CRSH, et les professeurs E.J. Bond, de l'Université Queen, et Pierre Verge, de l'Université Laval. Audrey Forster, Secrétaire du Conseil, Jeffrey Holmes, Directeur à l'information, Hélène Price et Wendy Duschenes ont apporté leur collaboration en tant que membres du personnel du Conseil.

Une version précédente de ce texte a été présentée et discutée au cours de cinq réunions d'information, lors du Congrès de l'ACFAS à Québec en mai, et durant les réunions des sociétés savantes à Guelph en mai-juin, 1984. La version présente tient compte des nombreuses suggestions et remarques recueillies au cours de ces réunions. Le comité pour la recherche non sexiste remercie chaleureusement toutes les personnes qui lui ont apporté leur collaboration.

La version anglaise et la version française du texte ne sont pas toujours la traduction littérale l'une de l'autre mais expriment la même pensée.

Les divers exemples utilisés pour illustrer les principes de méthodologie proposés ici sont empruntés pour la plupart à des recherches réelles mais ne tentent pas nécessairement de parcourir tout le champ des diverses disciplines rattachées aux sciences humaines.

Introduction

La qualité scientifique de la recherche dans les sciences humaines exige, entre autres dispositions d'esprit, de la part des chercheur-e-s, une absence de préjugés, même inconscients, à l'égard des réalités humaines à l'étude, soit les situations, opinions et activités sociales et culturelles des femmes et des hommes.

Cette question de l'objectivité scientifique, en ce qui concerne la variable sexuelle dans la recherche, ne semblait même pas constituer un problème tant et aussi longtemps que les femmes n'avaient pas encore acquis leur place dans le domaine du travail intellectuel et au niveau de l'enseignement supérieur. La culture et la pensée relevaient uniquement du discours masculin, même pour ce qui concerne la vie, l'identité et la pensée des femmes. Cette perspective exclusivement androcentrique engendre de sérieuses difficultés, mais dont on n'avait pas encore pris conscience. Certains *a priori* du discours culturel n'étaient jamais remis en cause, ni quant aux catégories de personnes que ces concepts affectaient, ni quant au langage désignant ces concepts et ces personnes.

Pour n'en donner qu'un exemple, l'humanité a raison de se réjouir de cette victoire de la pensée démocratique que constitua, en 1848, en France, l'instauration du suffrage universel. On se rend compte maintenant que le concept, et le terme pour le désigner et la pratique sociale qu'ils recouvraient, excluaient la moitié de la population adulte; le mâle était considéré comme le seul paradigme de l'humain, et comme constituant, collectivement, toute la société civile.

Pour ce qui est du Canada, c'est en 1929 seulement que le comité judiciaire du Conseil privé de Grande-Bretagne reconnut que les femmes sont des personnes légales. Les droits de la personne humaine s'appellent encore, un peu partout, droits de l'homme; mais on doit se rappeler qu'à l'origine, en fait, ces droits ne s'appliquaient qu'aux hommes et que ce n'était pas là une simple question de terminologie. La tradition monosexuelle[1] de la pensée occidentale entraîne des oublis, des occultations et des préjugés qui déforment la réalité observée et peuvent invalider un projet de recherche et ses résultats, et les rendre éventuellement inutilisables.

La linguistique et la psychanalyse, ainsi que la philosophie et d'autres disciplines, ont démontré qu'il n'existe pas de discours sans un sujet parlant, qui y fait passer, inconsciemment ou non, ses intérêts, ses valeurs et ses conditionnements socio-culturels; cette constatation oblige à désacraliser quelque peu la pseudo-objectivité scientifique. Il ne s'agit pas pour autant de renoncer à un effort constant de la recherche vers l'objectivité la plus rigoureuse possible,

mais plutôt de remettre en question certaines méthodes traditionnelles de recherche qui nuisent précisément à cette objectivité.

C'est dans le but d'améliorer et normaliser la recherche, en ce qui concerne le traitement de la variable sexuelle, et d'amener la communauté universitaire à prendre conscience d'anomalies dont plusieurs chercheur-e-s sentent déjà l'impact négatif sur leurs travaux, que nous proposons ici ces modes d'approche. Ces suggestions devront peut-être elles-mêmes être révisées et remises à jour dans quelques années, étant donné la grande mobilité actuelle de la société en ce qui concerne les rapports et les équilibres entre les femmes et les hommes, et aussi à cause du rapide développement de la recherche sur les femmes.

On se rend compte aujourd'hui que la situation sociale des femmes étant différente de celle des hommes, on ne peut pas généraliser les observations au sujet d'un sexe sans vérifier si elles sont applicables telles quelles à l'autre sexe.

C'est pourquoi nous proposons ces points de repère et interrogations. Nous les regroupons sous trois aspects principaux: nécessité, pour les chercheur-e-s, de tenir compte de la variable sexuelle dans leurs travaux; besoin d'un langage adapté à cette variable; et utilité, dans la recherche, d'une dualité de perspective susceptible d'en améliorer la qualité et la rigueur scientifique.

Conscience de la variable sexuelle dans la recherche A.

Pour tenir compte de la variable sexuelle, il faut prendre ses distances par rapport au contexte culturel androcentrique dans lequel ont été formés les esprits dans l'ensemble de l'Occident; c'est alors seulement qu'on peut envisager de façon neuve la possibilité de réserver aux femmes et aux hommes une attention égale et plus rigoureusement objective, sur le plan de la recherche. Cette attitude d'ouverture doit se situer aux diverses étapes de la démarche des chercheur-e-s.

Identification du projet de recherche A.1.

Titre du projet de recherche A.1.1.

Le titre ou au moins le sous-titre du projet devrait éviter les généralisations abusives et permettre de savoir si la recherche porte sur les femmes, sur les hommes, ou sur les deux sexes.

Par exemple, une étude pourrait s'intituler « Opinions des femmes sur la guerre » ou « Opinions des hommes sur la guerre ». Mais elle ne doit s'intituler « Opinions de la population sur la guerre » que si elle accorde une égale considération aux opinions des deux sexes.

De même, une étude sur la mobilité sociale entre un père et ses fils ou ses gendres ne doit pas s'intituler « Étude sur la mobilité sociale ». Il s'agit en fait de « mobilité sociale chez les hommes ».

Autre exemple : une analyse de l'image des femmes, ou de l'évocation du milieu urbain dans la littérature française ou anglaise du 19e siècle pourrait annoncer, soit en sous-titre, ou bien dans une partie importante de l'introduction, qu'elle traitera principalement ou peut-être uniquement d'oeuvres masculines : « dans l'imaginaire masculin », ou : « chez les auteurs masculins », en ajoutant, si c'est le cas : « et dans les oeuvres de quelques femmes ». Les conditions socio-culturelles de la vie des femmes peuvent contribuer à leur donner une perception de l'espace et de l'environnement, une vision du monde et des gens quelque peu différentes de celles qu'on trouve dans l'imaginaire masculin.

Absence de variable sexuelle dans la documentation antérieure A.1.2.

On s'attendrait, dans les diverses disciplines, à ce que bien des travaux de recherche reconnaissent que la documentation antérieure

sur le sujet traité n'a guère tenu compte de la variable sexuelle et du point de vue des femmes en particulier; les recherches nouvelles pourraient désormais indiquer comment on entend remédier à ce manque d'information et aux déformations de la réalité qu'elle entraîne.

Par exemple, bon nombre d'ouvrages de science et de philosophie politique, se fondant sur Aristote, prennent pour acquis que la politique est une activité publique et, par conséquent, limitée à des modes de participation caractéristiques des hommes. On néglige ainsi d'autres modes d'action, comme les regroupements populaires et les mouvements sociaux, souvent utilisés par des groupes et des citoyens sans pouvoirs suffisants. Toute étude de la politique ou des théories politiques devrait normalement faire état de l'absence de documents sur les femmes ou par des femmes, résultant de ces perspectives traditionnelles.

A.2. Présentation de la problématique et du cadre théorique

A.2.1. Concepts et notions utilisés

A.2.1.1. Extension abusive des concepts

Des concepts et des notions utilisés dans la recherche peuvent être inconsciemment sexistes, à cause d'une généralisation abusive, comme on l'a vu pour le concept de suffrage universel. En économique, par exemple, le concept de « productivité » exclut, explicitement, le travail non rémunéré de la femme – et parfois de l'homme – au foyer; pourtant, le même travail, en dehors de la maison (services de garderie, préparation des repas, nettoyage, etc.) correspond à des salaires comptabilisés et fait partie des ressources nationales. Des conséquences théoriques et pratiques importantes peuvent résulter de cette omission[2].

Certaines catégories générales sont inappropriées quand elles aboutissent à occulter une réalité particulière à un sexe. Ainsi lorsqu'on parle de « violence conjugale », on semble considérer équivalentes la violence faite aux femmes (c'est la grande majorité des cas) et la violence faite à des hommes par leur femme. Un grave problème social affectant la vie privée et collective des femmes se trouve alors dilué dans une catégorie abusivement générique.

A.2.1.2. Concepts marqués d'un jugement de valeur

Les concepts scientifiques eux-mêmes sont parfois marqués d'un jugement favorable ou défavorable sur l'un des deux sexes. Dale Spender signale, ainsi, la connotation sexiste, en psychologie, d'un expression comme « field independence » (indépendance par rapport à l'entourage visuel, attribuée aux hommes) et « field dependence »

(dépendance par rapport à l'entourage visuel, attribuée aux femmes[3]). Exprimer ces notions par : « aptitude à la perception d'ensemble », et : « aveuglement quant à l'ensemble » n'aurait fait que reverser la connotation péjorative du côté des hommes. La science devrait trouver des expressions qui ne valorisent ni ne dévalorisent aucun des sexes.

Concepts et notions non symétriques A.2.1.3.

Des concepts différents, appliqués à des activités similaires chez les femmes et les hommes, posent un problème. On a longtemps discuté le comportement des mères de famille occupant un emploi rémunéré sous l'angle de la « privation de la mère » pour les enfants, tandis que le comportement du père occupant un emploi rémunéré n'était jamais discuté sous l'angle de la « privation du père ».

Valorisation ou dévalorisation des activités d'un sexe A.2.2.

Une certaine valorisation ou dévalorisation automatique des activités reliées principalement à l'un des deux sexes constitue également un mauvais aiguillage dans la recherche. Ainsi, quand les femmes étaient moins nombreuses dans les collèges et universités, on pouvait s'imaginer que les hommes étaient plus doués pour les études. Ces idées préconçues apparaissent clairement dans l'expérience de Sanford Labovitz en 1974[4]; des examinateurs ont coté avec une meilleure note des travaux de femmes signés faussement d'un nom d'homme et avec une note inférieure des travaux d'hommes signés d'un nom féminin. De même, par habitude culturelle, on peut être porté à surestimer les aptitudes des femmes pour les tâches maternelles et domestiques.

Interprétation des différences statistiques comme des différences innées A.2.3.

On a parfois interprété des constatations statistiques comme caractérisant de façon essentielle les femmes ou les hommes.

En psychologie, quand certains traits sont associés de façon différente aux femmes et aux hommes, on est facilement porté à les étiqueter comme « traits féminins », « traits masculins ». Dans certaines échelles, des traits comme la compassion, l'amour des enfants, la sensibilité, sont généralement étiquetés comme féminins, tandis que d'autres traits, comme l'initiative, le leadership, l'esprit d'entreprise, l'indépendance, et l'ambition, sont étiquetés comme masculins. En fait, tous ces traits se retrouvent dans les deux sexes, à des degrés divers selon les personnes. Les femmes chez qui on observe des traits dits masculins, et les hommes chez qui on observe des traits dits féminins sont facilement considérés comme

déviants, ou marginaux. C'est ainsi qu'une différence statistique a été interprétée comme indiquant des caractéristiques innées. De même le cliché sur « l'intuition féminine » semble exclure la possibilité d'une intuition masculine.

A.2.4. Application erronée des habitudes et rôles occidentaux à d'autres cultures

On peut fausser certaines recherches en appliquant à d'autres cultures des modes de pensée ou de vie qui sont les nôtres. Ainsi, à cause de l'habitude occidentale de considérer l'agriculture comme une activité masculine – ce qui est parfois faux – il arrive qu'on transporte cette notion dans l'étude des sociétés pré-industrielles, sans se rendre compte que, dans bien des cas, l'agriculture y est surtout l'activité des femmes; c'est une autre façon de faire disparaître complètement de l'histoire de ces sociétés la présence et une partie de l'apport économique des femmes.

A.2.5. Instruments de recherche et remise en contexte

Les grilles et modèles d'analyse utilisés dans une recherche posent aussi parfois des problèmes. Les hypothèses de base sont souvent des présupposés basés sur le discours culturel en cours, d'origine exclusivement masculine.

Par exemple, en analyse littéraire, certaines grilles d'analyse ne font que décrire les structures narratives d'une oeuvre, sans indiquer que ces récits sont eux-mêmes le simple reflet des réalités et des rôles sociaux d'une époque dans une société donnée.

Une recherche utilisant ces modèles doit tâcher en outre d'établir une corrélation avec le contexte socio-culturel et idéologique de l'époque où l'oeuvre a été créée. On évitera ainsi d'interpréter constamment les stéréotypes traditionnels de la femme soumise à l'homme-maître comme constituant la vérité psychologique éternelle et profonde au sujet des femmes et des hommes.

Par exemple, si Maria Chapdelaine choisit de vivre parmi les bûcherons au lieu d'aller aux États-Unis, c'est parce que la « morale démographique » du nationalisme, transmise par le curé, lui est imposée. Des recherches sur les rôles de femmes et d'hommes, dans la littérature du passé, doivent établir une corrélation avec le contexte idéologique de l'époque.

De même, les histoires d'amour et d'enlèvement romantique dans la littérature du Moyen-Âge et de la Renaissance, ne prennent tout leur sens que si l'on se rappelle que la femme était, depuis les époques bibliques, juridiquement la propriété du père pour devenir ensuite celle du mari, avec parfois les biens et les domaines dont elle hériterait; ces enlèvements suivis de viols étaient en même temps un

vol, que la juridiction religieuse ou civile entérinait par un mariage, quant elle y trouvait son compte pour l'agrandissement de ses alliances ou de son territoire[5]. La perspective historique et juridique peut seule donner ici tout son sens à des contenus dont le contexte est loin d'être fictif.

Modèles d'analyse basés sur l'étude d'un seul sexe A.2.6.

L'incidence des modèles d'analyse axés sur un seul sexe peut également déformer le réel.

Ainsi, les études sur le développement psychologique et moral doivent indiquer que les théories de Lawrence Kohlberg[6] sur les étapes du sens moral ont été élaborées, à l'origine, à partir de sujets masculins; Carol Gilligan[7] et d'autres ont critiqué cette méthode.

Usage des questionnaires de recherche A.2.7.

On a parfois l'habitude de poser certains types de questions aux femmes seulement ou aux hommes seulement, ce qui peut conduire à des déformations de la réalité et des interprétations qu'on en donne. Ainsi on s'adresse généralement aux femmes pour étudier les problèmes que pose le tiraillement entre un emploi rémunéré et le travail domestique. On en arrive à conclure que ce double emploi entraîne, pour les femmes, une charge de travail excessive et des tensions indues. Quand on pose les mêmes questions aux hommes, on constate que ce conflit entre le travail rémunéré et la famille existe aussi pour eux, bien que sous des formes différentes[8].

Perspective androcentrique A.2.8.

Dans l'ensemble, on doit éviter, dans la recherche, d'étudier la réalité d'un seul point de vue. Un exemple frappant de perspective androcentrique chez un chercheur apparaît dans l'étude de Claude Lévi-Strauss sur les Bororo en 1936 : « *Le village entier* s'en alla le lendemain dans une trentaine de pirogues, nous laissant seuls avec les *femmes* et les enfants dans les *maisons abandonnées*[9]. »

Méthodologie A.3.

Niveau de conscience quant à la variable sexuelle A.3.1.

Le niveau de conscience de la variable sexuelle chez les chercheur-e-s peut faire problème. On sait maintenant qu'il existe des femmes encore peu sensibilisées à la variable sexuelle au niveau du travail intellectuel et de la recherche, tout comme on rencontre maintenant

des hommes, assez bien sensibilisés à cet aspect de la réalité. Par ailleurs, ce genre de sensibilité peut se développer au cours des étapes de la recherche.

A.3.2. Importance du sexe des participant-e-s à la recherche

En général, les chercheur-e-s devraient tenir compte du sexe des participant-e-s à la recherche. Par exemple, en psychologie, on a démontré que le sexe des expérimentateurs peut influencer les réactions des personnes qui font l'objet de la recherche[10]. Il est important, également, de se demander à qui on a posé telle ou telle question. Par exemple, lorsqu'on pose la même question au mari et à la femme, il y a parfois des écarts considérables entre leurs réponses respectives[11]. On doit être tout aussi attentif quant au sexe des informateurs, des assistants de l'expérimentateur, des auteurs de déclarations ou constatations (écrites, orales, visuelles ou autres) et de tous les autres éventuels participants à la recherche.

A.3.3. Spécificité sexuelle des instruments de recherche

Des instruments de recherche comportant une spécificité sexuelle peuvent avoir un effet différent sur les femmes et sur les hommes. Par exemple, les tests de David McClelland[12] sur « le besoin de réussite » chez les personnes des deux sexes présentent des illustrations cartonnées où figurent uniquement des hommes; on conçoit facilement qu'une femme ne réagira pas de la même façon qu'un homme devant ces images.

Quand on doit créer des modèles de recherche nouveaux, il faudrait tenir compte de la variable sexuelle si on veut obtenir des résultats vraiment précis, et utilisables dans des études subséquentes sur les femmes et sur les hommes.

A.3.4. Recherches comportant une enquête

A.3.4.1. Personnes interrogées

Dans la recherche utilisant les enquêtes, entrevues et questionnaires, une attention égale aux opinions et perceptions des deux sexes conduira à une image moins rudimentaire de la réalité.

A.3.4.2. Formulation des questions

Les questions doivent permettre le plus large éventail possible de réponses pertinentes, de la part des deux sexes. Ainsi, la question : « Croyez-vous que les femmes conduisent une voiture aussi bien que les hommes ? » ne permet que de répondre Oui ou Non et n'offre aucune possibilité de répondre Mieux.

Question suggérant une hiérarchie sexuelle dans les occupations A.3.4.3.

Le questionnaire doit éviter d'établir une fausse hiérarchie entre les caractéristiques généralement rattachées à un sexe en fonction de sa conformité aux stéréotypes et habitudes de pensée. On doit juger les activités des deux sexes selon les mêmes « normes ».

Ainsi, on ne doit pas considérer comme préférable en soi, pour une femme, la profession d'enseignante à celle de dentiste, ni, pour un homme, la profession de pharmacien à celle d'infirmier. Ou encore, si on considère comme un « bon père » celui qui assure la subsistance de sa famille par un travail rémunéré, on doit également considérer comme une « bonne mère » celle qui assure la subsistance de sa famille par un travail rémunéré.

Opinions d'un sexe sur l'autre sexe A.3.4.4.

Chacun des deux sexes peut parler à propos de l'autre sexe, mais aucun des deux ne peut parler à la place de l'autre. Si on ne peut obtenir des informations sur un sexe qu'en interrogeant l'autre, il faut indiquer clairement que l'information obtenue reflète l'opinion de tel sexe, mais pas nécessairement de l'autre.

La situation des femmes dans le contexte de la relation femme-homme A.3.5.

Il semble important de situer la recherche comportant une variable sexuelle dans la perspective de l'évolution en cours au sujet de l'émergence des femmes vers un statut plus égalitaire au sein de la société occidentale.

Il serait naïf de voir un progrès pour les femmes dans le fait que certains romans populaires contemporains en font des aviatrices, des astronautes, des électroniciennes, ou des ministres. Il y a là sans doute un certain dégagement des rôles traditionnellement attribués aux femmes. Mais si, par ailleurs, dans ces nouvelles occupations, la relation femme-homme reste ce qu'elle était, une situation entre dominée et dominant, on n'a fait aucun progrès vers une véritable égalité.

Les recherches à propos des femmes devraient donc être replacées dans le contexte de la relation femme-homme; si la femme reste un simple objet passif de désir ou de manipulation et jamais le sujet moteur de sa propre vie, on en est toujours au même point, sous des apparences qui ont changé.

Recherches axées sur les femmes A.3.6.

Ne serait-ce que pour contrebalancer l'androcentrisme de la pensée occidentale depuis des générations, il semble nécessaire d'augmenter

le nombre de recherches consacrées aux femmes et qui étudieraient les questions d'un point de vue féminin, et cela sans doute pour bon nombre d'années, avant qu'un équilibre global des connaissances sur les femmes et sur les hommes ne soit atteint.

A.4. Interprétation des résultats

A.4.1. Interprétation d'une différence socio-culturelle comme une différence innée ou biologique

À toutes les étapes de la recherche, mais encore plus au moment d'en présenter les résultats, on doit éviter de transformer une différence socio-culturelle entre les situations des femmes et celles des hommes, parfois prouvée par des statistiques, en une différence ontologique ou d'origine biologique. Roland Barthes[13] a dénoncé avec perspicacité la tendance, dans la mentalité des petits-bourgeois conservateurs, à attribuer au « simple bon sens », à la « nature même », des situations qu'on ne veut pas changer et qui profitent à ceux qui détiennent le pouvoir socio-politique.

Attribuer à la différence sexuelle ce qui est explicable par le statut social inférieur des femmes constitue une erreur épistémologique sérieuse. Tant et aussi longtemps que les femmes et les hommes ne jouiront pas tout à fait également des mêmes droits et avantages éducatifs, économiques, politiques dans la société, on serait malavisé de parler de supériorité ou infériorité des femmes ou des hommes. On connaît l'histoire de la soeur imaginaire de Shakespeare, inventée par Virginia Woolf; eût-elle été aussi géniale que son frère, elle n'aurait jamais pu, sans doute, écrire les mêmes oeuvres ni manifester le même talent; toutes les conditions et circonstances de la vie des femmes à cette époque l'en auraient empêchée[14].

Donc, s'il est utile et nécessaire de bien faire ressortir les différences entre les femmes et les hommes, il faut en chercher des facteurs explicatifs dans les conditionnements socio-culturels.

A.4.2. Généralisations à partir d'un seul sexe

Des conclusions et généralisations à partir d'un seul sexe sont toujours délicates et hasardeuses.

Si on veut étudier l'image de la société au Québec durant les années de guerre, il serait imprudent de le faire à partir des seuls auteurs masculins. Roger Lemelin et Gabrielle Roy ont deux points de vue très différents sur cette période, que cela soit attribuable à la variable sexuelle ou à des tempéraments individuels assez dissemblables. L'effet de leurre de la guerre et des uniformes sur les hommes de milieu défavorisé est perçu avec plus d'acuité et d'amertume par les personnages féminins de Gabrielle Roy. Par contre le

Ti-Coq de Gratien Gélinas est assez proche de cette vision douloureuse. En somme, les généralisations, sur ce thème et sur bien d'autres, requièrent beaucoup de nuances.

Évaluation équivalente des activités des deux sexes A.4.3.

La recherche doit présenter et évaluer de façon équivalente des caractéristiques et comportements équivalents dans les deux sexes.

Elle doit, par exemple, éviter des évaluations différentes au sujet d'activités semblables chez les femmes et chez les hommes. Ainsi, dans des études sur la vie sexuelle des jeunes, on ne doit pas nuancer d'une connotation péjorative la vie sexuelle des adolescentes (du type : « une petite coureuse », dans le langage courant), alors qu'on valorise celle des adolescents (il fait « ses expériences »).

« Normes » fondées sur l'étude d'un seul sexe A.4.4.

En général, la situation, le comportement, le travail, les œuvres des personnes d'un seul sexe ne doivent pas nécessairement servir de « normes » pour l'autre sexe.

Par exemple, les notions de bravoure et de courage peuvent se concevoir dans une autre perspective que celle des prouesses guerrières ou de la médaille de sauvetage. Il faut sans doute beaucoup de courage à une femme, dans un parlement composé en large majorité d'hommes, indifférents ou hostiles à la cause des femmes, pour affirmer et défendre le droit des femmes à un traitement équitable dans la société.

Variable sexuelle dans les statistiques A.4.5.

Sans établir nécessairement des distinctions tranchées entre les deux sexes dans tous les domaines, les recherches doivent permettre, au niveau des résultats, de retrouver la variable sexuelle, en particulier dans le domaine de la statistique. Par exemple, des statistiques générales sur les salaires au Canada sont trompeuses, les femmes constituant une partie importante de la main-d'oeuvre, et l'écart entre les salaires des femmes et des hommes étant toujours assez grand.

De même, en économie, analyser le travail à temps complet et le travail à mi-temps sans montrer à quel point, collectivement, les femmes et les hommes s'y engagent et s'y comportent de façon différente n'aboutirait qu'à des résultats assez rudimentaires, peu utilisables dans les stratégies économiques.

A.4.6. Utilisation éventuelle des résultats

Une recherche bien faite doit rester valable pour un certain nombre d'années, utilisable pour d'autres chercheur-e-s et applicable à diverses catégories de la population.

Les stratégies et plans d'action politiques, économiques, sociaux se fondent en grande partie sur des recherches bien documentées, et précises. On pourrait s'attendre à ce que les recherches subventionnées par le CRSH soient marquées de cette rigueur et de cette précision en ce qui concerne le traitement de la variable sexuelle.

Un langage adéquat[15] B.

Logique du langage B.1.

À des recherches tenant compte de la variable sexuelle devrait correspondre un langage adéquat; à ce sujet, on pourrait envisager les questions, dans ce contexte, sous trois aspects : l'usage de termes génériques pour parler de situations générales (éviter alors les termes rattachés à un sexe en particulier); l'usage de termes spécifiés selon le sexe pour des situations particulières à un sexe (éviter dans ce cas les termes génériques); l'usage de termes équivalents pour parler de situations équivalentes.

Le langage reflète et modèle les façons de penser. Une recherche libre de préjugés sexistes ne peut pas s'exprimer dans un langage sexiste. Mais on peut exprimer, dans la recherche, des attitudes et préjugés sexistes sans utiliser un langage sexiste. Un langage non sexiste s'impose dans une recherche, mais ce n'est pas une garantie suffisante quant à l'absence de préjugés ou d'attitudes sexistes dans cette recherche.

Usage de termes génériques et neutres pour des situations générales (rejet des termes rattachés à un sexe en particulier) B.2.

En français, selon une longue tradition, les situations impliquant l'ensemble de la population ou de la société sont exprimées la plupart du temps par des termes rattachés au sexe masculin : l'homme, les hommes, ils... pour désigner les êtres humains en général.

C'est là un usage imprécis et trompeur. Désigner, par ces termes, à la fois l'ensemble de la population ou de la société et, dans d'autres cas, uniquement la partie mâle de cette population aboutit à des ambiguïtés peu conciliables avec la rigueur scientifique.

La syntaxe pose aussi d'autres sortes de problèmes; le pronom pluriel n'est pas à la fois masculin et féminin comme en anglais (*they*), mais il est soit féminin, soit masculin. Un élément de solution serait d'utiliser «on», «les gens» et «les personnes», ces mots n'étant pas rattachés à un sexe en particulier. On peut consulter à ce sujet divers guides officiels canadiens, mentionnés dans la brochure du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme : *Vers un langage non sexiste*[16] publié par divers ministères fédéraux : Conseil du trésor, Ministère du revenu, Emploi et Immigration Canada, Affaires des anciens combattants.

On est cependant de plus en plus conscient de l'incongruité du genre masculin employé dans un sens générique; le gouvernement canadien a reçu diverses protestations au sujet de l'appellation du Musée de l'homme qui est, en fait, un musée anthropologique ou un musée de la culture.

B.3. Usage de termes spécifiés selon le sexe pour des situations particulières à un sexe (rejet des termes génériques)

De même qu'il est trompeur d'utiliser des termes rattachés à un sexe en particulier pour désigner des situations générales, il est tout aussi trompeur et inexact d'utiliser un terme générique quand on ne parle que d'un sexe. Des expressions comme : les enfants, les jeunes, etc. sont inexactes si elles ne désignent que des filles ou que des garçons. Jean Piaget aurait dû préciser que les enfants sur lesquels il a fait ses recherches étaient en fait toujours des garçons.

Parler de familles monoparentales quant on ne parle que de familles dont le seul responsable est la mère est incorrect, puisqu'il existe aussi des familles dont le seul responsable est le père.

B.4. Usage de termes équivalents pour parler de situations équivalentes.

Les femmes et les hommes doivent être identifiés de façon parallèle. Par exemple, au terme « hommes au travail » correspond « femmes au travail » (et non : « mères travaillant hors du foyer »). Au terme « mères au travail » correspond « pères au travail ».

De même, quand on désigne un homme par son nom de famille seulement, on doit faire de même pour la femme, ou si on utilise aussi le prénom dans un cas, on doit l'utiliser dans l'autre. Si on utilise un titre ou une désignation d'état civil, on doit s'en tenir au même usage dans les deux cas.

B.4.1. Différences entre l'anglais et le français pour le genre des noms d'activités et de professions

Cependant l'usage et l'évolution actuels ne sont pas identiques en français et en anglais à propos du genre des noms d'activités et de professions.

En anglais, la tendance semble être désormais de neutraliser bon nombre d'expressions comme : *policeman, fireman, mailman, chairman, steward,* soit en faisant disparaître le suffixe « *man* » pour le remplacer par « *woman* » ou par un terme générique comme « *person* », soit en créant une nouvelle expression; ainsi les termes cités ci-dessus deviennent : *policewoman* ou *police officer, fire fighter, letter carrier, chairperson, flight attendant.*

En français, il existe deux tendances. Ou bien on propose des terminaisons au féminin pour des occupations jusqu'ici réservées aux hommes et désignées par un mot au masculin : avocate, députée, ajusteuse, camionneuse, etc., l'usage hésitant parfois entre deux ou trois terminaisons féminines possibles : auteure, autrice, chercheure, chercheuse, etc. Ou bien, certaines femmes, à l'intérieur d'une activité technique ou professionnelle, préfèrent ne pas féminiser le terme désignant leur occupation : le sénateur Thérèse Casgrain.

Entre ces deux perspectives : désir d'assurer la visibilité des femmes dans des domaines nouveaux pour elles, d'une part, et crainte de ghettoïsation et de ségrégation, de l'autre, l'usage hésite encore. Mais la tendance à la féminisation semble s'affirmer, même dans les organismes gouvernementaux, du moins au Canada, qui devance, sur ce point, l'ensemble de la francophonie, comme le reconnaissent les dialectologues. En France, il y a durcissement des puristes contre les revendications venues des femmes; les « pesanteurs sociologiques » et les traditions y sont plus lourdes[17].

Au Québec, l'innovation planifiée par l'Office de la Langue française vient appuyer ou clarifier des tendances de plus en plus claires vers la féminisation des noms d'occupations et de professions.

Désignations d'état civil

B.4.2.

La désignation de l'état civil des personnes par les termes Madame, Mademoiselle est inappropriée, sauf pour référence à des situations historiques. En effet, ces termes indiquent la situation maritale de la femme – souvent incorrectement, comment désigner une veuve, une divorcée, une femme séparée, une femme non mariée cohabitant avec un homme – mais le terme Monsieur ne donne pas l'information équivalente au sujet de l'homme.

Diverses possibilités se présentent : supprimer entièrement les désignations d'état civil et se contenter des noms et prénoms de la personne; appeler toutes les femmes « madame » comme on appelle tous les hommes « monsieur », en faisant disparaître l'expression « mademoiselle ». Des abréviations équivalentes sont aussi proposées pour « madame » et « mademoiselle, » en français : « Mad. » ou en anglais « Ms. » L'usage est encore flottant en ce domaine.

Rappelons que, selon une nouvelle loi du Québec, le seul nom légal de la femme mariée est désormais, dans les nouveaux mariages, le nom que la femme portait avant son mariage[18]. Dans les autres provinces du Canada, c'est en vertu d'une coutume et non d'une loi que la plupart des femmes portent le nom de leur mari.

La loi du Québec permet aux enfants d'opter pour le nom de famille de leur mère ou pour celui de leur père, ou pour les deux noms réunis.

Avantages de la dualité de perspective pour la recherche en sciences humaines

C.

Les pages qui précèdent ont tenté, par des exemples et des mises en garde et sous divers angles, de sensibiliser la communauté intellectuelle à la variable sexuelle dans la recherche. Il s'agissait de nous rendre compte qu'une vision du monde et des femmes quasi exclusivement masculine risque fort d'en falsifier la représentation et, souvent inconsciemment, dans le sens des intérêts du groupe qui avait la parole.

On doit noter ici que certains chercheurs masculins se rendent maintenant compte qu'une perspective exclusivement androcentrique entraîne également des distorsions de la réalité masculine[19].

Toute perception ou description de la réalité est forcément teintée par celui ou celle qui perçoit ou qui décrit. Heureusement, le point de vue d'une personne ne coïncide pas toujours nécessairement avec celui des autres personnes de son sexe. Mais, dans l'ensemble, la plupart des hommes font leur recherche dans une perspective masculine, de même que les femmes étroitement identifiées aux institutions dominées par les hommes; cependant d'autres femmes travaillent dans une perspective féminine. Des hommes et des femmes influencés par la recherche féministe arrivent à combiner les perspectives masculine et féminine dans ce qu'on pourrait appeler une dualité de perspective. C'est là qu'on pourra en arriver si on tient compte de la variable sexuelle dans la recherche.

Comme il n'est ni possible ni nécessaire pour chaque chercheur·e d'adopter dans tous les cas cette double perspective, c'est à un niveau collectif et dans un effort d'ensemble qu'on peut atteindre un certain équilibre. Chaque chercheur·e devrait indiquer clairement le point de vue (masculin ou féminin) qui est le sien, pour ensuite le rattacher aux autres recherches sur le même thème faites dans l'autre perspective. Notons que, dans la longue tradition androcentrique de nos institutions universitaires, il faudra bien des recherches dans une perspective féminine avant qu'on atteigne l'équilibre souhaitable.

Peut-être se dégagera-t-il un jour une vision unifiée et harmonieuse de la réalité, intégrant les deux perspectives. On peut en entrevoir divers avantages.

C.1. Une image plus complète et plus précise de la réalité

Des chercheurs commencent maintenant à comprendre qu'en intégrant à la recherche une perspective féminine, on peut produire des travaux et un savoir novateurs, dégagés de préjugés à l'égard de l'un ou de l'autre sexe. Les quelques exemples qui suivent illustrent certaines de ces possibilités.

C.1.1. en littérature;

En littérature encore, dans des recherches sur Sade, Mailer, Miller ou Bataille et dans toute la littérature éroto-pornographique, une perspective féminine discernerait peut-être plus vivement la situation d'esclavage et les nouvelles formes de domination imposées aux femmes, alors qu'un chercheur masculin peut être tenté de voir là, naïvement, une avant-garde de la libération sexuelle pour les femmes[20].

C.1.2. en histoire;

Dans une perspective féminine, en histoire, on s'interrogera sans doute sur ce qu'était la vie des femmes dans l'ancienne Rome ou chez les Amérindiens, alors que la perspective masculine traditionnelle ne s'intéressait qu'à la vie des hommes. L'histoire des femmes commence à s'écrire[21].

C.1.3. en droit;

Dans le domaine juridique, une perspective féminine fera porter des recherches sur les conséquences qu'entraînent certaines lois, pour les femmes et s'interrogera sur l'exclusion des femmes de bien des avantages légaux[22].

C.1.4. en théologie;

Une perspective féminine en théologie se demandera pourquoi, selon saint Paul, l'homme est seul à l'image de Dieu et commande à la femme, et quels sont les effets d'autres éléments semblables de la pensée théologique sur les attitudes religieuses et des femmes et des hommes[23].

en psychologie et en psychanalyse; C.1.5.

Une perspective féminine en psychologie et en psychanalyse permettrait de porter un œil critique sur diverses affirmations au sujet de la nature des femmes et des hommes, à partir d'un examen des réalités contemporaines et du principe d'une nature humaine commune à tous[24].

en économie C.1.6.

Une perspective féminine en économie pourrait s'intéresser aux effets des diverses politiques et institutions économiques sur les femmes et les hommes et se demander qui en retire le plus d'avantages. Elle analyserait aussi la valeur du travail domestique gratuit, effectué en général par des femmes, dans le système économique global du pays[25].

Rejet d'une dichotomie de la recherche et de la culture C.2.

Mais dichotomiser automatiquement tous les acquis de la culture et de la science aboutirait également à une distorsion du réel.

Il s'agit plutôt de se poser de nouvelles questions ou d'anciennes questions d'une manière nouvelle. On doit s'interroger systématiquement sur la validité de bien des assertions et des *a priori* considérés jusqu'ici comme indubitables.

Différences et similitudes entre les sexes C.2.1.

Il est tout aussi important de relever les ressemblances et les points communs entre les femmes et les hommes, entre les filles et les garçons, que les différences entre eux.

Bon nombre de recherches ne comportent pas la variable sexuelle, et même semblent l'exclure tout à fait; mais on doit scruter soigneusement l'objet à étudier, avant d'en éliminer la possibilité d'une variable sexuelle.

Ainsi, à première vue, pour un non initié, l'analyse des variantes dans le langage ne semble pas comporter de variable sexuelle significative, mais on ne doit pas en être persuadé sans avoir d'abord examiné cette possibilité – des études sont d'ailleurs déjà en cours sur ce sujet[26].

Études et recherches consacrées à un seul sexe

Bien entendu, les études au sujet d'un seul sexe sont parfaitement légitimes et justifiables, en particulier les études au sujet des femmes, ne serait-ce que pour éliminer les lacunes, les erreurs, les inexactitudes en ce qui les concerne dans le champ des sciences humaines.

Les études consacrées aux hommes seulement sont aussi parfaitement légitimes tant et aussi longtemps qu'elles ne prétendent pas représenter la réalité humaine dans son ensemble. Ce n'est que lorsque quelqu'un a étudié avec la même attention le même thème chez l'autre sexe que l'on peut tirer, à partir de ces deux recherches, des constatations générales concluantes.

C.3. Différence de perception des femmes et des hommes quant aux institutions

La dualité de perspective fournirait de l'information sur certaines divergences profondes au sujet des femmes et des hommes. La situation sociale des sexes étant assez différente, il est probable que le point de vue de chacun des deux sexes sur les institutions sociales sera également différent.

Jessie Bernard[27] montre que le mariage constitue une expérience radicalement différente pour la femme et pour l'homme. Thelma McCormack[28] développe l'idée d'une culture politique des femmes assez distincte de celle des hommes et explique qu'on ne peut vraiment comprendre le fonctionnement de la politique en général sans concevoir un troisième modèle qui combinerait et engloberait ces deux perspectives.

En littérature, depuis quelques années, dans plusieurs cultures occidentales, s'est développée une « écriture féminine » qui accentue consciemment certains traits distinctifs : insistance sur le corps, le pulsionnel, par contraste avec l'écriture traditionnelle de la rationalité[29].

C.4. Identification d'erreurs dans les recherches antérieures

L'adoption d'une perspective duelle dans la recherche permettra parfois de corriger des erreurs et de fausses interprétations dans les travaux antérieurs.

Les anthropologues masculins, malgré leur désir d'objectivité scientifique, ont souvent teinté de leurs préjugés masculins leur perception de la réalité des femmes, par exemple au sujet des

tabous reliés aux menstruations. On attribuait l'isolement alors imposé aux femmes à la croyance selon laquelle les femmes sont dangereuses pour les hommes durant les menstruations. Elli Kongas Maranda, en 1974, observe au contraire que la période de menstruation, chez les Lau de Nouvelle-Guinée, est perçue par les femmes comme « une joyeuse évasion des tâches quotidiennes des femmes »[30].

Explications en termes de facteurs humains réels C.5.

Bien des cultures et des périodes historiques ont considéré la domination des femmes par les hommes comme normale, faisant partie de la nature des choses. Des restes de ces attitudes se retrouvent dans la façon de camoufler sous des expressions comme « coutumes ancestrales », ou « longue tradition culturelle » certaines pratiques refusant aux femmes les droits élémentaires de la personne humaine. Citons comme exemple le satî qui obligeait les veuves, en Inde, à s'immoler sur le bûcher funéraire de leur mari. La ligature du pied des femmes, dans la Chine traditionnelle, les mutilations génitales que subissent encore aujourd'hui des millions de fillettes africaines. En général, toutes ces mutilations corporelles destinées à limiter la liberté de mouvement et la vie sexuelle des femmes, dans la mesure où l'on ne les impose pas de façon équivalente aux hommes ou aux garçons, doivent être interprétées comme des manifestations de la domination sexuelle imposée aux femmes par les hommes et non pas simplement mentionnées, sur un ton pseudo-objectif, comme de « simples coutumes locales ».

Ici, la dualité de perspective pourrait faire ressortir, sous des abstractions à replacer dans leur contexte humain, des réactions, opinions et sentiments souvent assez différents chez les femmes et les hommes.

Conclusion

L'exercice de sensibilisation à la variable sexuelle dans la recherche, auquel nous nous sommes livré-e-s, pourra, nous l'espérons, contribuer à améliorer la recherche.

Il ne s'agit pas, bien entendu, de rayer d'un trait de plume toute la culture occidentale. Mais plutôt de se poser de nouvelles questions, ou de poser les anciennes questions de façon nouvelle; on peut transformer bon nombre d'assertions, considérées jusqu'ici comme indubitables, en interrogations et en doute systématique, en une « ère de soupçon » épistémologique[31].

Notes bibliographiques

1 Luce Irigaray, *Speculum de l'autre femme* (Paris: Éditions de Minuit, 1974).

2 "The whole significance of a market equilibrium (i.e. the optimum of resources in economy) becomes quite meaningless if a huge portion of economic activity is not part of the calculation. The policy implications of not seeing activity in the household as production are significant for women because alternatives to production in the home (for example, day-care centres) will be considered only in terms of the cost and benefit of their impact on the market; not in consideration of the total use of resources." Marjorie Cohen, "The Problem of Studying 'Economic Man,'" in *Feminism in Canada: From Pressure to Politics*, eds. Angela Miles and Geraldine Finn (Montreal: Black Rose Books, 1982), pp. 89-101, quote p. 93.

3 Dale Spender, *Man Made Language* (London: Routledge & Kegan Paul, 1980), pp. 164-165.

4 Sanford Labovitz, "Some Evidence of Canadian Ethnic, Racial and Sexual Antagonism," *The Canadian Review of Sociology and Anthropology/La Revue canadienne de Sociologie et d'Anthropologie*, 11:3 August 1974 Août, pp. 247-254.

5 Susan Brownmiller, *Against Our Will: Men, Women and Rape* (New York: Simon and Schuster, 1975).

6 Lawrence Kohlberg, "Continuities and Discontinuities in Childhood and Adult Moral Development Revisited," in *Collected Papers on Moral Development and Moral Education* (Moral Education Research Foundation, Harvard University, 1973).

7 Carol Gilligan, "Women's Place in Men's Life Cycle," *Harvard Educational Review* Vol. 49, No. 4, November 1979, pp. 431-446.

8 Margrit Eichler, *Families in Canada Today* (Toronto: Gage Publishing Limited, 1983), chapter 3.

9 Claire Michard-Marshale et Claudine Ribery, *Sexisme et science humaine* (Lille: Presses Universitaires de France, 1982), p. 7. Souligné dans le texte de la citation. Emphasis in citation.

10 Erwin Silverman, "The Experimenter, a (Still) Neglected Stimulus Object," *Canadian Psychologist* Vol. 15, No. 3, 1979, pp. 257-270.

11 For an example, see Eugen Lupri and James Frideres, "The Quality of Marriage and the Passage of Time: Marital Satisfaction over the Life Cycle," *The Canadian Journal of Sociology* Vol. 6, No. 3, Summer 1981, pp. 283-305.

12 David C. McClelland et al., *The Achievement Motive* (New York: Appleton-Century-Crofts, 1953).

13 Roland Barthes, *Mythologies* (Paris: Éditions du Seuil, 1957).

14 Virginia Woolf, *A Room of One's Own* (London: Hogarth, 1929). Woolf describes the situation of "Judith Shakespeare" as follows:

> She was not seventeen. The birds that sang in the hedge were not more musical than she was. She had the quickest fancy, a gift like her brother's, for the tune of words. Like him, she had a taste for the theatre. She stood at the stage door; she wanted to act, she said. Men laughed in her face. The manager – a fat, loose-lipped man – guffawed....He hinted – you can imagine what. She could get no training in her craft....at last – Nick Greene the actor-manager took pity on her; she found herself with child by that gentleman and so – who shall measure the heat and violence of the poet's heart when caught and tangled in a woman's body – killed herself one winter's night and lies buried at some cross-roads where the omnibuses now stop outside the Elephant and Castle (pp. 72-3).

15 The English and French versions of the language section are different. Those interested in the issue of sexist language in French are referred to Part B of that text. Les versions françaises et anglaises de la section consacrée au langage ne sont pas identiques. Pour les considérations sur les usages sexistes de la langue anglaise, voir la version anglaise "Part B".

16 For example, see:

Treasury Board Canada, "Elimination of Sexual Stereotyping," in *Administrative Policy Manual*, Chapter 484, September, 1982. Pour en avoir un exemple, voir Conseil du Trésor du Canada, "Élimination des stéréotypes sexuels," dans *Manuel de la politique administrative*, chapitre 484, septembre 1982.

McGraw-Hill Book Company, *Guidelines for Bias-Free Publishing* (Hightstown, N.J.: McGraw-Hill, n.d).

Wendy R. Katz, *Her and His: Language of Equal Value. A Report of the Status of Women Committee of the Nova Scotia Confederation of University Faculty Associations on Sexist Language and the University, with Guidelines* (Halifax: The Nova Scotia Confederation of University Faculty Associations Status of Women Committee, 1981).

Canadian Advisory Council on the Status of Women, *Guidelines for Non-Sexist Writing* (Ottawa: Canadian Advisory Council on the Status of Women, 1984). Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, *Vers un langage non sexiste* (Ottawa: Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, 1984).

17 Voir Pierre Guiraud, *Sémiologie de la sexualité* (Paris: Payot, 1978), pp. 13 et 34. Aussi Marina Yaguello, *Les mots et les femmes* (Paris: Payot, 1978).

18 Loi instituant un nouveau Code Civil et portant réforme du droit de la famille, sanctionnée le 19 décembre 1980 par l'Assemblée nationale du Québec (L.Q. 1980, C. 30).

19 David Morgan, "Men, masculinity and the process of sociological enquiry," in *Doing Feminist Research*, ed. Helen Roberts (London: Routledge & Kegan Paul, 1981).

20 Anne-Marie Dardigna, *Les châteaux d'Eros ou l'infortune du sexe des femmes* (Paris: Maspero, 1980).

21 Le collectif Clio (Micheline Dumont, Michèle Jean, Marie Lavigne, Jennifer Stoddart), *L'Histoire des femmes au Québec depuis quatre siècles* (Montréal: Les Quinze, Coll. Idéelles, 1982).

22 Ann C. Scales, "Towards a Feminist Jurisprudence," *Indiana Law Journal*, 56:3 (1980-81), 376-444.

23 Recherches en cours: Monique Dumais, *L'Église et les femmes du Québec*, Université du Québec à Rimouski; Elisabeth J. Lacelle, *Histoire de la pensée et des institutions chrétiennes*, Université d'Ottawa.

24 Luce Irigaray, *Speculum de l'autre femme* (Paris: Édition de Minuit, 1974).

25 Lorna Marsden, "'The Labour Force' is an Ideological Structure: A Guiding Note to the Labour Economists," *Atlantis*, Vol. 7, No. 1, Fall/Automne 1981, pp. 57-64.

26 Maryan Ayim, "Wet Sponges and Bandaids – A Gender Analysis of Speech Patterns" (Paper presented to the Semiotic Society of America, Buffalo, New York, October, 1982. Published in the Proceedings, 1984).

27 Jessie Bernard, *The Future of Marriage* (New York: Bantam Books, 1972).

28 Thelma McCormack, "Towards a Nonsexist Perspective on Social and Political Change," in *Another Voice: Feminist Perspectives on Social Life and Social Science*, eds. Marcia Millman and Rosabeth Moss Kanter (New York: Anchor Books, 1975), pp. 1-33.

29 Suzanne Lamy et Irène Pagès, *Féminité, Subversion, Écriture* (Montréal: Les Éditions du remue-ménage, 1983). Aussi Madeleine Gagnon, "Mon corps dans l'écriture," dans *La venue à l'écriture*, Hélène Cixous; Madeleine Gagnon; et Annie Leclerc (Paris: Union générale d'éditions, Coll. 10/18, 1977).

30 These comments are taken from Margrit Eichler, *The Double Standard* (London: Croom-Helm, 1980).

31 Nathalie Sarraute, *L'Ère du soupçon* (Paris: Gallimard, 1956).

A select bibliography with abstracts will be sent on request; the focus is on Canadian material in both English and French. Please write to: Information Division, SSHRC, P.O. Box 1610, Ottawa K1P 6G4

Nous pouvons fournir, sur demande, une bibliographie d'ouvrages choisis accompagnée de résumés. Nous avons donné la préférence aux sources canadiennes en français et en anglais. Il faut s'adresser à la Division de l'information, CRSH, C.P. 1610, Ottawa K1P 6G4